

## PROYECTO PECO, BASE DE DATOS SOBRE ECONOMÍA DE LA SALUD

### 1 Introducción

Ante el crecimiento y dispersión de la producción científica española sobre economía de la salud y su escasa representación en las principales bases de datos bibliográficos existentes, el Colegio de Economistas de Madrid se planteó la posibilidad de contribuir al conocimiento y difusión de esta producción científica mediante la elaboración de una base de datos referencial especializada en la materia.

Con este objetivo nació el proyecto PECO, en el que también han colaborado el Fondo de Investigación Sanitaria (FIS) y la Asociación de Economía de la Salud (AES), cuyo principal interés ha sido recopilar con exhaustividad los trabajos sobre economía de la salud realizados en nuestro país desde 1980, fecha de celebración en Barcelona de las Primeras Jornadas de Economía de la Salud.

El resultado ha sido la elaboración de la base de datos bibliográfica PECO, integrada en esta primera entrega por 2.123 registros, en la que se incluyen artículos publicados en revistas tanto del ámbito sanitario (*Medicina Clínica, Gaceta Sanitaria, Atención Primaria, Fulls Economics del Sistema Sanitari, Revisiones en Salud Pública, etc.*) como del económico (*Cuadernos de Economía, Economistas, Hacienda Pública Española, Presupuesto y Gasto Público, Papeles de Economía Española, etc.*), así como trabajos presentados en los congresos y jornadas que, sobre el tema, han tenido lugar en España desde la década de 1980 (*Jornadas de Economía de la Salud, Jornadas sobre Optimización de los Servicios Sanitarios, Jornadas de Salud Pública y Administración Sanitaria, etc.*) y el vaciado de algunas monografías de autoría múltiple de cierto interés (*Acción intersectorial para la salud, La reforma del sistema sanitario, La sanidad española a debate, etc.*).

Los criterios para la selección de fuentes han sido diversos y venían marcados por los objetivos de creación de la base de datos. El núcleo principal lo debían constituir, por su carácter especializado, las ponencias y comunicaciones de las Jornadas de Economía de la Salud y las de Optimización de los Servicios Sanitarios, además de los trabajos publicados en otras jornadas y congresos relacionados con la economía de la salud, ya que en general ésta es una documentación interesante pero bastante dispersa y en su mayoría poco conocida. Lo mismo ocurre con las monografías de autoría múltiple, cuyo título suele reconocerse en cualquier bibliografía, pero muchos de los trabajos que integran dicho conjunto también son con cierta frecuencia desconocidos. En segundo lugar, había especial interés en recopilar los artículos sobre el tema publicados en revistas especializadas en economía, ya que éstos no se recogen en las bases de datos sobre ciencias de la salud, y no son, por tanto, accesibles al investigador y personal sanitarios. Por último, el bloque de referencias procedentes de publicaciones periódicas en ciencias de la salud quizás sea menos relevante, habida cuenta de que estas referencias aparecen ya recogidas en otras bases de datos extranjeras y españolas.

En definitiva, lo que se pretendía con la creación de PECO era ofrecer un conjunto bibliográfico, resultado de aplicar un amplio punto de vista temático (sanitario y económico) y un variado repertorio de fuentes, intentando recoger aquella información no ac-

cesible en los repertorios bibliográficos habituales, ya que se trata de productos concebidos con una amplia cobertura temática y, en su mayoría, de origen anglosajón. Entre los repertorios consultados están las siguientes bases de datos: Medline, EMBASE, LILACS, Health Planning & Administration, CBA/CEA y la española IME.

## 2 Presentación y estructura de PECO

PECO se distribuye de forma gratuita en un disquete de 3½ acompañado de un manual de uso. El software utilizado ha sido DBASE y CLIPPER, lo que ha permitido un método de consulta sencillo y accesible a cualquier usuario.

Todos los registros poseen la misma estructura, que consta de 11 campos —visibles en dos pantallas continuas (figura 1)—, con los elementos básicos de cualquier base de datos bibliográficos: en la primera pantalla se visualizan los campos más formales, como autor, título del documento, fuente, datos de publicación, tipo de documento, idioma o centro en cuya biblioteca se puede localizar el texto; y en la segunda, aparecen los campos referidos al análisis del contenido (resumen y palabras-clave).

Figura 1

### Ejemplo en dos pantallas de registro bibliográfico de PECO

Base de Datos de Economía de la Salud C.E.M. - Comisión Economía de la Salud

Nº Reg.	[Autor]
1	ORTUN RUBIO, VICENTE
2	[Título]
3	CRITERIOS PARA LA DISTRIBUCION DE RECURSOS SANITARIOS EN ESPAÑA
4	
5	
6	
7	
8	[Fuente]
9	PAPELES DE GESTION SANITARIA. 1987 MARZO; (2): 3-29
10	
11	
12	
13	
14	
15	Editorial-MADRID: MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO
16	Año-1987 ISSN- Idioma-CAS Tipo-ARTICULO + 57 REF. Centro-E.N.S.

---

Nº Reg.	[Resumen]
1	Tras revisar los mecanismos de distribución de recursos sanitarios en España, en la triple dimensión geográfica, por grupo socioeconómico, y entre grupos de riesgo y resto de la población, se repasa el arsenal de criterios existentes para la asignación de recursos sanitarios. Tales criterios se agrupan en tres grandes familias: per capita, ajustada o no; por acto o servicio sanitario; por caso, ajustado o no. Se acaba sugiriendo los criterios que se estiman más coherentes con nuestra realidad institucional y más consecuentes con lo que se conoce sobre factores explicativos de las desigualdades en el estado de salud.
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	[Descriptor]
15	SISTEMAS SANITARIOS-INDICADORES DE SALUD-INDICADORES SOCIODEMOGRAFICOS-PLANIFICACION
16	SANITARIA-GESTION-ESPAÑA-DISTRIBUCION DE RECURSOS

F1-Ayuda F2-Resumen F3-Filtro F4-Marcar F5-Buscar F6-Imprimir ESC-Salir

El programa permite diversas opciones elementales propias de cualquier base de datos: ayuda, búsquedas por campos, marcar registros, imprimir y exportar. Las búsquedas pueden realizarse utilizando o bien lenguaje libre o bien lenguaje controlado; en este caso a través del campo «descriptor», cuya relación alfabética se puede consultar en pantalla o en el listado permutado que se incluye en el manual. Existe también la posibilidad de combinar en la búsqueda información de varios campos mediante los operadores booleanos «or» y «and».

### 3 Análisis de PECO

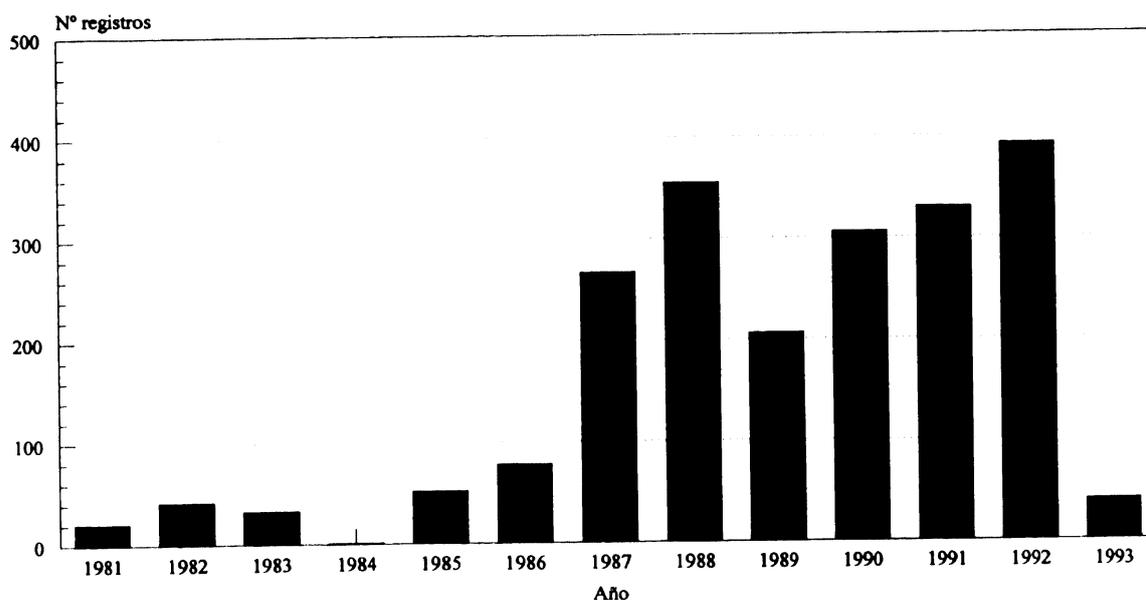
Un 51,4 % (1.092 ref.) del total de registros corresponde a trabajos presentados en congresos y jornadas, un 43,1 % (916 ref.) a publicaciones periódicas (artículos, editoriales, cartas al director) y un 5,5 % (115 ref.) procede del vaciado de monografías de autoría múltiple. Respecto al tipo de documentos que se recopilan en las fuentes reseñadas, el grupo más significativo, con un 43,5 % (923 ref.) es el de los artículos —tanto en publicaciones periódicas como en monografías—, seguido por las ponencias y comunicaciones, que si se consideran en conjunto alcanzan el 48,7 % (1.035 ref.).

Cronológicamente, PECO abarca desde 1981 (fecha de publicación de las Primeras Jornadas de Economía de la Salud) hasta 1992 (aunque incluye también algunos trabajos de 1993). La distribución de los registros año por año (figura 2) permite comprobar el creciente interés que en España ha tenido la economía de la salud, especialmente desde 1987. Así, en poco más de diez años se ha multiplicado por veinte la producción científica recogida.

En sucesivas entregas de PECO se tiene la voluntad y el interés de actualizar la presente información incorporando las referencias de los trabajos publicados desde 1993,

**Figura 2**

**Base de datos PECO. Distribución cronológica**



completar los años ya cubiertos con aquellas referencias que por cualquier circunstancia hubieran quedado fuera, e incluso retroceder más allá de 1981 rastreando los estudios relativos a economía de la salud (seguramente escasos) y también todas aquellas obras relacionadas con la política y gestión sanitarias.

Por lo que respecta al contenido temático-geográfico de los estudios que aporta PECO, por países sobresale España (casi un 25 % del total) con cerca de 500 registros —si a ello añadimos los estudios sobre las Comunidades Autónomas, la cifra asciende a 801 referencias (38 % del total)—, datos lógicos si se tiene en cuenta que el objetivo del proyecto era recopilar la producción científica española. Además, pueden encontrarse referencias de trabajos relativos a la mayoría de los países de nuestro entorno, inmersos muchos de ellos en proyectos de reforma sanitaria (Reino Unido, Estados Unidos, Países Bajos, Suecia, Canadá, Portugal, etc.).

Y por lo que se refiere a la distribución temática dentro del territorio español, se recogen en PECO 373 estudios de todas las Comunidades Autónomas (17 % del total), siendo Cataluña con un 64 % (239 ref.) y Andalucía (33 % y 125 ref.) las que aparecen más ampliamente representadas, con gran diferencia respecto al resto, donde sobresalen escasamente Madrid, Comunidad Valenciana y País Vasco.

#### 4 Conclusiones

La base de datos referencial PECO se ha concebido como un instrumento que, ante todo, debe ser útil y llegar a todos los estudiosos de la economía de la salud de nuestro país. De sus características destacan las siguientes:

- *Accesibilidad*: Al estar disponible en disquete puede llegar a más usuarios de forma individual.
- *Fácil manejo*: Frente a otros sistemas de gestión documental más complejos (también más completos y con mayores posibilidades y capacidades), se optó por un sistema de gestión elemental y de uso sencillo, fácilmente manejable por cualquier usuario.
- *Cobertura temática*: Un rasgo definitivo es su especialización en economía de la salud.
- *Idioma y producción nacional*: Por un lado, es una ventaja el recopilar la bibliografía en castellano, ya que el propio idioma es un vehículo fundamental para la difusión del conocimiento en un país donde el inglés aún no lo domina un amplio sector de la población; y, por otro, el recoger la producción científica nacional permite difundir trabajos e investigaciones escasamente recogidos en otras bibliografías automatizadas.
- *Tipos de documentos*: Recopila una información dispersa en múltiples fuentes, cuando lo habitual en otras bases de datos es reunir trabajos de publicaciones periódicas.

Gloria Gómez del Pulgar Rodríguez de Segovia\*, José Manuel Estrada Lorenzo\*\* y M.<sup>a</sup> José Rebollo Rodríguez\*\*

\* Biblioteca del Centro de Estudios Constitucionales (Madrid).

\*\* Biblioteca de la Escuela Nacional de Sanidad (Madrid).

## UNA BASE DE DATOS BIBLIOGRAFICA SOBRE SALUD PUBLICA Y EPIDEMIOLOGIA GESTIONADA CON HIPERTEXTO

El Departamento de Epidemiología y Bioestadística y la Biblioteca de la Escuela Nacional de Sanidad han desarrollado, mediante hipertexto, un Sistema de Aprendizaje Multimedia para la Enseñanza de la Epidemiología (SAME). El SAME se compone de un libro electrónico (temario sobre salud pública y epidemiología en doce lecciones), un módulo de ayuda al profesor, un subsistema para la realización de ejercicios, y un módulo bibliográfico. En las siguientes líneas se explican las principales características de este módulo bibliográfico.

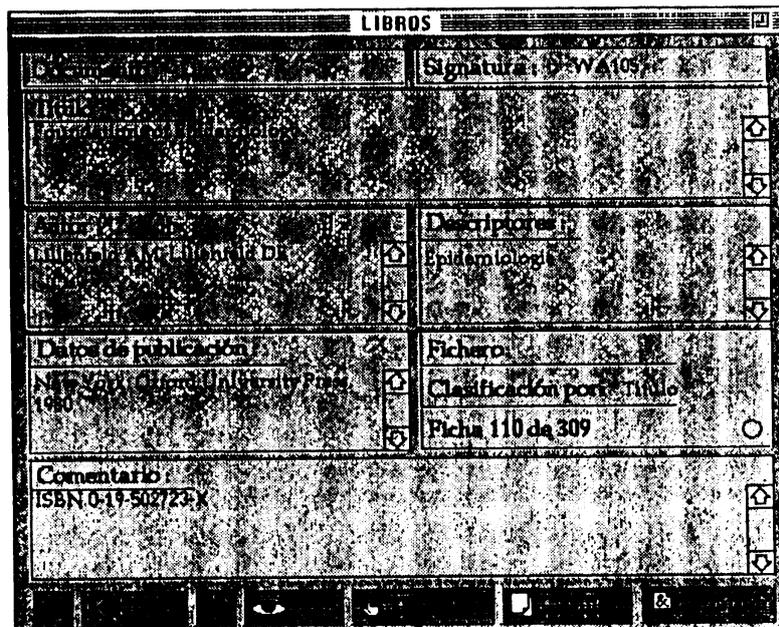
El módulo bibliográfico del SAME se concibió como un apoyo documental que permitiera al alumno el acceso a los textos fundamentales de la salud pública y la epidemiología mediante un amplio conjunto de referencias bibliográficas (monografías, publicaciones periódicas, artículos, etc.). Su creación fue el resultado de un plan diseñado y desarrollado en sucesivas etapas: delimitación del ámbito temático, selección de la documentación, diseño de las bases de datos bibliográficas y de los registros correspondientes, elaboración de los registros bibliográficos según las Normas de Vancouver, y carga en HyperCard.

En función de la distinta naturaleza de los documentos recopilados, fueron creadas seis bases bibliográficas diferentes:

1. *Publicaciones periódicas*: Nacionales y extranjeras, especializadas en salud pública y epidemiología (160 ref.).
2. *Monografías*: Libros editados en España y en el extranjero, sobre epidemiología y salud pública (309 ref.) (figura 1).

Figura 1

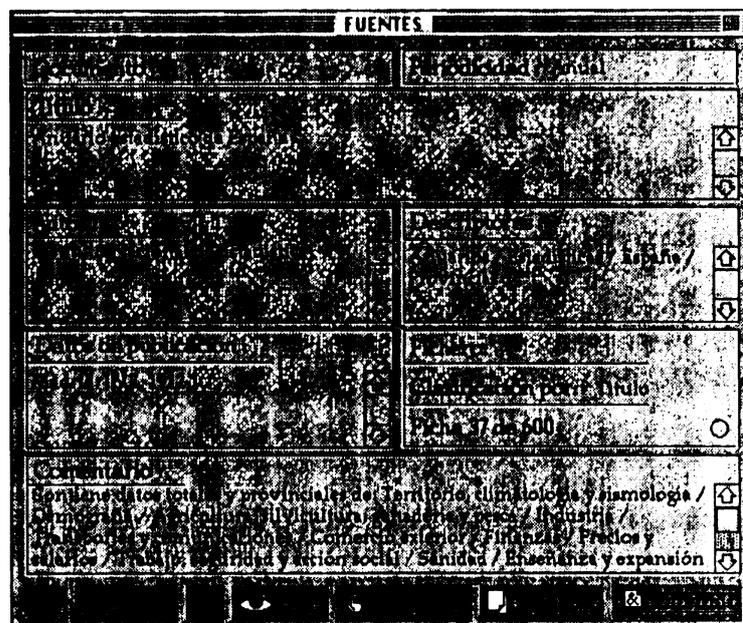
Ejemplo de referencia bibliográfica de una monografía



3. *Fuentes de información*: Obras de referencia básicamente de contenido estadístico (600 ref.) (figura 2).

**Figura 2**

Ejemplo de referencia bibliográfica de una fuente de información



4. *Bases de datos bibliográficas en soporte magnético*: Principales bases bibliográficas en CD-ROM o disquete, distribuidas en España, sobre ciencias de la salud (75 ref.).
5. *Artículos con texto completo*: Conjunto básico de artículos clásicos de epidemiología con su referencia bibliográfica y su correspondiente texto completo (116 ref.).
6. *Bibliografía utilizada*: Bibliografía específica relacionada con cada lección del libro electrónico (81 ref.).

La distribución de estas seis bases de datos bibliográficas revela un predominio de las fuentes de información (45 %) y monografías (23 %), siendo menor el porcentaje de publicaciones periódicas (12 %), artículos con texto completo (9 %), bases de datos en CD-ROM (6 %) y bibliografía utilizada (5 %).

Se eligieron dos únicos formatos para los registros de las seis bases de datos: formato libro (con indicación de la signatura, para las bases «Monografías», «Bases de datos», «Artículos con texto completo» y «Bibliografía utilizada») (figura 1) y formato revista (con indicación de la periodicidad, para las bases de datos «Publicaciones periódicas» y «Fuentes de información») (figura 2).

Los campos que el usuario puede encontrar en cualquiera de estas referencias bibliográficas son:

- *Documento*: Indica el tipo de formato (revista o libro).
- *Periodicidad/signatura*: Según sea formato revista o formato libro.
- *Título*: Título de la publicación.
- *Autor*: Autor o autores de la publicación (hasta un máximo de tres).
- *Descriptores*: Palabras-clave que definen el contenido del documento.
- *Datos de publicación*: Editorial y ciudad y año de edición.
- *Fichero*: Permite visualizar los artículos con texto completo.
- *Clasificación por*: Ordenación de las referencias (por título o por autor).
- *Ficha*: Posición del registro respecto al conjunto.
- *Comentario*: Información adicional (ISBN, título anterior, idiomas, índices, etc.).

El módulo bibliográfico del SAME permite desde una búsqueda por autor, título, fecha o descriptor hasta una recuperación completa de una serie de artículos, pasando por una búsqueda bibliográfica de fuentes estadísticas, demográficas y metodológicas. Otra utilidad importante es la de poder imprimir cada referencia bibliográfica en dos formatos, a elegir: la referencia tal cual aparece en pantalla o bien transformada en formato de las normas de Vancouver (figura 3), aceptadas internacionalmente para la publicación de trabajos en ciencias de la salud.

El acceso a las referencias bibliográficas se efectúa mediante una pantalla inicial con un campo de «scrolling». Este campo realiza funciones de índice y muestra el contenido de la base bibliográfica elegida ordenada por autor o título. El acceso a un registro se realiza seleccionando con el ratón una de las entradas disponibles. Una vez seleccionada la entrada, se visualiza la tarjeta que contiene la correspondiente referencia bibliográfica.

Figura 3

Ejemplo de referencia bibliográfica según las Normas de Vancouver

CAPITULOS	
Documento: Artículo	Periodicidad:
Título: Failure of unfiltered bone marrow graft without preconditioning in post-hepatic cirrhosis	
Autor: The Royal Marsden Hospital Bone-marrow Transplantation Team	Descriptores:
Datos de publicación: Lancet 1977; 2: 712	Ejemplo 2 de 15
Comentario: Este es un ejemplo de cita bibliográfica de artículo de revista con autor corporativo, para que pueda ser impreso de acuerdo a las Normas de Vancouver.	

Aunque el módulo bibliográfico no es estrictamente un sistema independiente de gestión documental, puesto que se ha concebido como un complemento del libro electrónico del SAME, pueden detectarse algunas de las ventajas que comporta para la gestión documental el uso de sistemas hipertexto o hipermedia:

- Capacidad de combinar el registro bibliográfico con su correspondiente texto completo.
- Integración de las funciones de búsqueda y consulta con la de manipulación de la información.
- Facilidad de manejo (menús, iconos y botones).
- Actualización rápida y sencilla.

También se han observado algunas desventajas que el desarrollo de estos sistemas puede subsanar en un futuro:

- Velocidad de lectura lenta.
- Compatibilidad no generalizada con otros programas informáticos.
- Los recursos de navegación pueden llevar al usuario a perderse entre los registros.
- Recuperación de información aún poco sofisticada.
- Su uso, de momento, no está extendido en el ámbito de la biblioteconomía y la documentación.

Una vez superadas sus iniciales limitaciones, los sistemas hipertexto podrán convertirse en una herramienta útil para la gestión documental, sobre todo en el almacenamiento y recuperación de la información, y permitirán al usuario final, en un entorno más amigable y sencillo, solucionar sus propias necesidades bibliográficas sin la ayuda de un intermediario bibliotecario o documentalista.

J. M. Estrada, M.<sup>a</sup> J. Rebollo, J. de Llano (Biblioteca) y J. Donado (Dpto. Epidemiología) Escuela Nacional de Sanidad. Instituto de Salud Carlos III. Madrid. Correo electrónico: jestrada@iscii.es

## **TRADUCCION Y TERMINOLOGIA. REPERTORIO BIOGRAFICO INTERNACIONAL**

En el año 1995 se ha publicado el primer repertorio biográfico en el campo de los idiomas. Se trata de la primera obra en su género en este campo:

Union Latina  
Praetorios Limited  
Where+How.  
Infoterm.  
ISBN: 0-9516572-5-9. ISBN: 92-9122-002-7.  
Precio: 660 FF, 126 \$, 195 ECU.

Esta nueva fuente de información ha sido elaborada, durante los tres últimos años, por cuatro organizaciones que han trabajado en estrecha colaboración para abarcar un tema tan extenso y heterogéneo como es el de la lengua, eligiendo el campo «traducción y terminología» para ser tratado en primer término. Estas organizaciones son: UNION LATINA, organización intergubernamental que reúne 32 Estados de lengua latina; Praetorius Limited, gabinete británico de consultoría en ingeniería lingüística; International Where+How, editorial alemana de guías para la enseñanza de idiomas; Infoterm, centro internacional de información para la terminología, radicado en Viena.

Esta importante obra de referencia reúne unas 2.000 reseñas biográficas sobre personalidades del mundo entero que destacan en los campos de la traducción y la terminología por sus publicaciones, por la organización de coloquios o seminarios, o por el lugar que ocupan en el ámbito profesional como jefes de servicios de traducción, profesores de universidad o creadores de sistemas de gestión informatizada de terminología.

Hay que aclarar que, lógicamente, sólo se han incluido los datos relativos a las personas que respondieron a los cuestionarios y que la información contenida es la proporcionada por los propios especialistas, que han elegido la lengua en que sería impresa entre el francés, el español, el inglés y el alemán.

En cada reseña se incluyen direcciones, datos biográficos y principales publicaciones.

La obra constituye una importante fuente de información para bibliotecas, universidades, organizaciones internacionales y centros de traducción e ingeniería lingüística, pero sobre todo es una valiosa herramienta de comunicación entre personas con intereses comunes en la traducción, la interpretación y la terminología.

Además, los autores hacen constar que disponen de mucha más información complementaria que se ha integrado en una base de datos a la que se puede acceder desde las organizaciones participantes.

Sofía Alvarez  
Grupo TermEsp

## **NUEVO ACCESO AL CATALOGO DE LA BIBLIOTECA DEL BANCO DE ESPAÑA**

En octubre pasado, el Banco de España puso en funcionamiento un servidor en Internet cuya dirección es <http://www.bde.es>; también accesible en la dirección <http://www.bde.inf> a través de Infovía.

El catálogo de la Biblioteca está operativo, de modo que ya es posible consultar la base de datos bibliográfica que cuenta con cerca de 150.000 registros relativos a economía y especialmente a temas monetarios y bancarios. También se incluye información práctica sobre fondos, servicios, acceso, dirección y horario.